

# VIA IVLLIA AVGVSTA

## Museo Civico Archeologico G. Rossi

Il museo civico archeologico "Girolamo Rossi" di Ventimiglia, ospitato dal 1984 nella fortezza ottocentesca dell'Annunziata, espone in 7 sale molti e significativi reperti della città romana di Albintimilium.

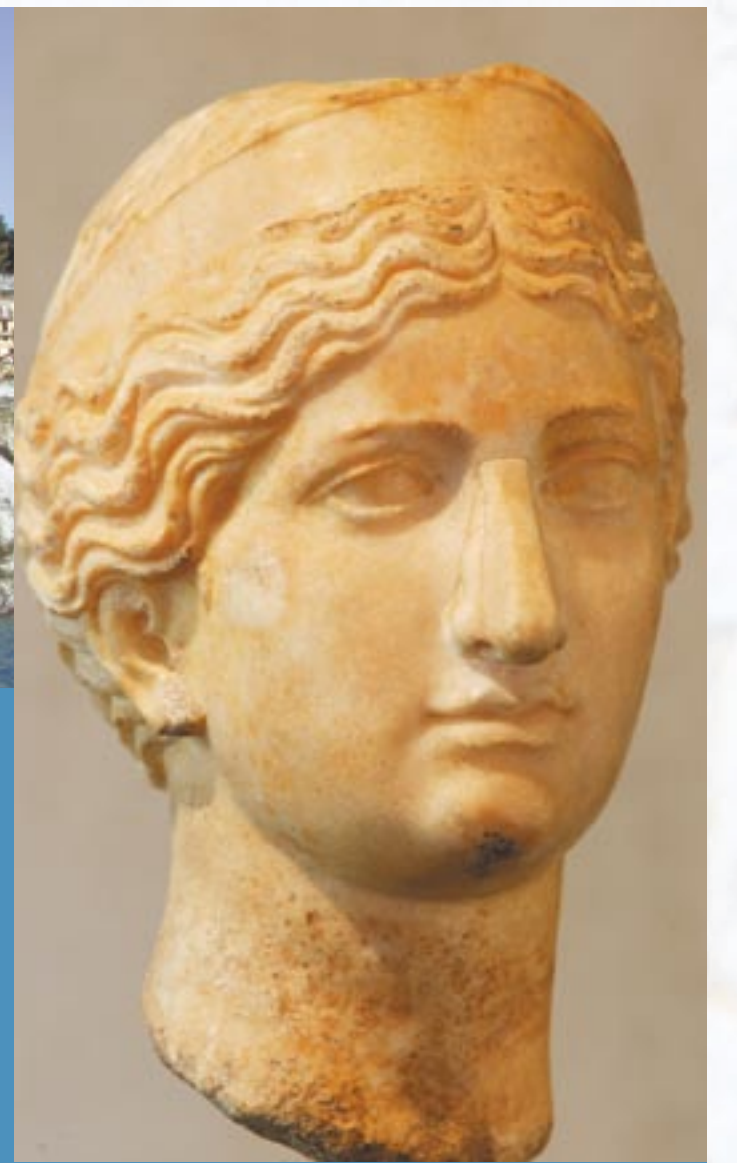
*Le musée municipal archéologique "Girolamo Rossi" de Vintimille, situé depuis 1984 dans la forteresse du XIX<sup>e</sup> siècle de l'Annunziata, expose dans 7 salles de nombreuses pièces de la cité romaine d'Albintimilium.*



La fortezza dell'Annunziata, costruita nel 1831 dai Savoia, occupa il luogo dove nel 1503 sorgeva l'omonimo convento dell'ordine francescano dei Padri Minori Osservanti. Conservò la sua funzione militare sino alla fine dell'Ottocento, quando venne declassata a caserma e subì il rialzamento del piano che oggi ospita il museo intitolato a Girolamo Rossi (1831-1914), lo scopritore del teatro e della città romana di Albintimilium, sorta nella piccola piana a ponente del torrente Nervia.

■ La forteresse de l'Annunziata, construite en 1831 par les Savoia, occupe le lieu où était bâti en 1503 le couvent homonyme de l'ordre franciscain

*des Pères Mineurs Observants. Elle conserve sa fonction militaire jusqu'à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle, fut ensuite transformée en caserne et fut réhaussé de l'étage qui abrite aujourd'hui le musée dédié à Girolamo Rossi (1831-1914), l'homme qui a découvert le théâtre et la cité romaine d'Albintimilium, dans la petite plaine à l'ouest du torrent Nervia.*



Le sale espositive del museo archeologico guidano il visitatore nella conoscenza della città antica, tra gli oggetti che furono ritrovati intatti nelle necropoli ubicate all'esterno delle mura, lungo il percorso della via Lulia Augusta: ceramiche e vetri eccezionali, la serie delle statuette d'argilla, un insieme di iscrizioni tra le più importanti della Liguria (il lapidario), le sculture raccolte originariamente da Thomas Hanbury nella sua villa di La Mortola, urne cinerarie, lucerne e molti altri reperti unici per stato di conservazione e valore estetico.

■ Les salles d'exposition du musée archéologique guident le visiteur dans la connaissance de la cité antique, parmi les objets qui furent retrouvés intacts dans les nécropoles situées à l'extérieur des murs, le long du parcours de la via Julia Augusta : des céramiques et des verres exceptionnels, la série des statuette d'argile, une collection d'inscriptions parmi les plus importantes de la Ligurie (l'épigraphie), des sculptures recueillies à l'origine par Thomas Hanbury dans sa villa de La Mortola, des urnes cinéraires, des lampes à huile et de nombreuses autres pièces uniques, par leur état de conservation et leur valeur esthétique.



## Un itinerario romano da scoprire



# VIA IVLLIA AVGVSTA

## Porta Canarda

La maestosa porta, simbolo delle difese di Ventimiglia verso ponente, secondo la tradizione è stata costruita nel Duecento sull'antico tracciato che la via Iulia Augusta percorreva verso la Gallia. *Selon la tradition, cette porte majestueuse, symbole de la défense occidentale de Vintimille, fut construite suivant l'ancien tracé parcouru par la voie Julia Augusta vers la Gaule.*



Abbandonata l'odierna Ventimiglia alta, la via Iulia Augusta continuava il suo percorso collinare prima di scendere nella piana del torrente Latte. La tradizione locale colloca la strada romana a mezza costa, nei pressi della Porta Canarda: per raggiungerla occorre abbandonare la statale 1 - Aurelia poco dopo l'abitato di Ventimiglia alta e percorrere un tratto di via alle Ville: si individua così una breve salita (via Porta Canarda) che conduce alla fortificazione.

Laissant derrière elle l'actuelle ville haute de Vintimille, la voie Julia Augusta continuait son chemin à travers les collines avant de descendre dans la plaine de Latte.

Selon la tradition locale, la voie romaine se trouverait à mi-côte, aux alentours de la Porte Canarda. Pour la rejoindre, il faut quitter la nationale 1 - Aurelia peu après l'agglomération de la ville haute de Vintimille et suivre un tronçon de la Via alle Ville : ainsi nomme-t-on une courte montée (via Porta Canarda) qui mène à la fortification.

Porta Canarda, ultima fortificazione sul limite occidentale della città, fu fatta costruire nel XIII secolo, durante il dominio genovese, in un punto strategico per la difesa da Francesi e Sabaudi. La sua importanza per Genova è testimoniata dal bassorilievo in marmo con le armi del Banco di S. Giorgio posto sul lato verso la Francia. La porta, a cui nel XVI secolo è stata sovrapposta una torre di guardia, è realizzata in puddinga e ha un solo fornice con doppio arco gotico all'esterno. Sopra l'arco più interno una lapide ricorda il passaggio di personaggi illustri.

La Porte Canarda, dernière fortification à l'extrémité ouest de la ville, fut érigée au XII<sup>e</sup> siècle, durant la domination génoise, à un point stratégique pour se protéger des Français et des Savoyards. Le bas-relief en marbre avec les armoiries du Banco di S. Giorgio placé sur le côté tourné vers la France, témoigne de l'importance de cette porte pour Gênes. La porte, à laquelle on a ajouté une tour de garde au XVI<sup>e</sup> siècle, est faite en puddingue, d'un seul tenant et percée d'une double ouverture. La voûte externe est traitée dans le style gothique. Au-dessus de l'arche interne, une plaque commémorative rappelle le passage de personnages célèbres.



### Un itinerario romano da scoprire

France Italia

Porta Canarda

Piana di Latte

Capo Mortola

Ventimiglia

Menton

Roquebrune-Cap-Martin

Cap-Martin

Beausoleil

Monte-Carlo

La Turbie

- 1 Trofeo d'Augusto - La Turbie
- 2 Il Mont des Mules - Beausoleil
- 3 Il Mausoleo di Lumone - Roquebrune-Cap-Martin
- 4 Museo di Preistoria Regionale - Mentone
- 5 Caverne e Museo Preistorico Balzi Rossi - Ventimiglia
- 6 Giardini Botanici Hanbury e piana di Latte - Ventimiglia
- 7 Museo Civico Archeologico G. Rossi - Ventimiglia
- 8 Chiesa di San Michele - Ventimiglia
- 9 Scavi della Città romana d'Albintimilium - Ventimiglia

**i** Punto informativo

..... Vecchio tracciato della via